

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	11
2. Kommunikative Kompetenz als Hauptziel des Fremdsprachen- unterrichts und Gegenstand der Forschung	18
2.1. Kommunikative Kompetenz	18
2.1.1. Zur Begrifflichkeit der Kommunikativen Kompetenz	19
2.1.2. Kommunikative Kompetenz als Lernziel des Fremdsprachen- unterrichts	30
2.2. Interlanguage Pragmatik	39
2.2.1. Interlanguage	40
2.2.2. Interlanguage Pragmatik	45
2.2.3. Pragmatische Besonderheiten der Lernaltersprache und die Entwicklung der lernaltersprachlichen Pragmatik	52
2.2.4. Forschung der Interlanguage Pragmatik in China	67
3. Kommunikative Ansätze im Deutschunterricht Chinas	79
3.1. Relevanz kommunikativer Kompetenz für Fremdsprachenlerner in China	79
3.2. Kommunikative Ansätze im Fremdsprachenunterricht in China	83
3.2.1. Historische Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts in China	83
3.2.2. Reformen und Diskussionen	91
3.2.3. Probleme und Ausblick	103
3.3. Kommunikative Ansätze im DaF-Unterricht in China	109
3.3.1. Stellung des Deutschunterrichts in China	109
3.3.2. Unterrichtstypen	110
3.3.3. Kommunikative Ansätze im Deutschunterricht in China – Zwischenfazit	121
3.4. Probleme chinesischer Deutschlerner bei der mündlichen Kommunikation	122
4. Untersuchungsdesign und -verfahren	126
4.1. Forschungsdesign und Forschungsfragen	126
4.2. Untersuchungsverfahren	127
4.2.1. Aufgaben	127
4.2.2. Probandengruppen	131
4.2.3. Datenerhebung	134
4.2.4. Transkription	136
4.2.5. Anmerkungen	137
4.3. Untersuchungskategorien	138

4.3.1. Gambits (Diskursschmiermittel)	139
4.3.2. Kommunikative Strategien	149
4.3.3. Diskursstrategien	157
5. Datenanalyse	162
5.1. Gambits (Diskursschmiermittel)	162
5.1.1. Gambits in den Zielsprachendaten	162
5.1.2. Gambits in den Daten der Lernersprache 1	174
5.1.3. Gambits in den Daten der Lernersprache 2	190
5.1.4. Gambits in den Muttersprachendaten	202
5.1.5. Zwischenfazit für Gambit-Auswertung	213
5.2. Kommunikative Strategien	219
5.2.1. Kommunikative Strategien in den Zielsprachendaten	220
5.2.2. Kommunikative Strategien in den Daten der Lernersprache 1	225
5.2.3. Kommunikative Strategien in den Daten der Lernersprache 2	233
5.2.4. Kommunikative Strategien in den Muttersprachendaten	242
5.2.5. Zwischenfazit für die Auswertung kommunikativer Strategien	247
5.3. Diskursstrategien	249
5.3.1. Diskursstrategien in den Zielsprachendaten	249
5.3.2. Diskursstrategien in den Daten der Lernersprache 1	261
5.3.3. Diskursstrategien in den Daten der Lernersprache 2	271
5.3.4. Diskursstrategien in den Muttersprachendaten	285
5.3.5. Zwischenfazit für die Auswertung der Diskursstrategien	298
6. Diskussion und Interpretation der Ergebnisse der Datenanalyse	302
6.1. Mangel an Kenntnissen von Gambits, kommunikativen Strategien und Diskursstrategien	302
6.2. Transfer aus der Muttersprache und aus dem Englischen	304
6.2.1. Transfer aus der Muttersprache und aus dem Englischen	304
6.2.2. Transferpotential der muttersprachlichen Fähigkeiten in die deutsche Sprachverwendung	306
6.3. Transfer aus der Lernumgebung	308
6.4. Verwendung der kommunikativen Strategien	310
6.4.1. Einsatz von Wiederholungen und anderen aktiven Hörersignalen ..	310
6.4.2. Mangel an kooperativen Strategien	312
6.4.3. Mangel an metasprachlichen und kommunikativen Strategien	313
6.5. Auswirkung des Deutschlandaufenthaltes	314
6.6. Negative Effekte der Vorstellungen der Lerner über ihr Fremd- sprachenlernen	316
6.7. Kognitive Belastung	317
6.8. Besondere Lernschwierigkeiten	318

7. Didaktische Empfehlungen und Ausblick	320
7.1. Didaktische Empfehlungen	320
7.1.1. Einführung wichtiger Lerninhalte im Deutschunterricht	320
7.1.2. Berücksichtigung der Einflüsse vom Chinesischen und Englischen ..	321
7.1.3. Betonung von Routinen, Gambits und inhaltsbezogenen Diskurs- strategien	322
7.1.4. Betonung der kommunikativen und metasprachlichen Strategien ..	322
7.1.5. Berücksichtigung der Einflüsse der Lernumgebung	323
7.1.6. Verbesserung der Qualität der deutschen Kommunikation unter den Deutschlernern	324
7.1.7. Verbesserung der pragmlinguistischen und soziopragmatischen Vorbereitung für den Deutschlandaufenthalt	325
7.1.8. Verbesserung des Lerner- und Lehrerverhaltens	326
7.2. Ausblick	327
7.2.1. Im Forschungsbereich	327
7.2.2. Im Unterricht	330
Literaturverzeichnis	331